Modèle (unique) = אבר

F.Boulanger 07-03-07

	}	ALLÎM	BIN	BINYANÎM KEVÉDÎM →(= X"'Ź)			BINYANÎM GOREMÎM		
		I. PA< AL →(= パ ″ク)	Passif du Qal	II. NIF<al< b=""></al<>	III. PI<É L	IV. PU<al< b=""></al<>	VII. HITPA<ÉL	V. HIF<Î L	VI. HOF<al< b=""></al<>
1 ^{er}	Infin ^{tif} 1	רְפוֹא	?	נְרְפּוֹא/ הֵרְפֵּא	רַפּא	inusité	[הָתְרַפֵּא]		
2 nd	Infin ^{tif} 2	(לִ)רְפּא / (לִ)רְפּוֹא		(לְ)הֵרְפֵּא	(לְ)רַפֵּא	inusité	(לְ)הָתְרַפֵּא		[inusité]
-	m.sg.	$\{ abla ar{\psi} $ רָפָּאָה $\}$	néant	הַרָפֵּא	רַפָּא	néant	הָתְרַפֵּא		néant
1.5	f.sg.	[רְפְאִי]	dans les	הֵרֶפְאִי	רַפְּאִי	dans les	הָתְרַפְּאִי		dans les
	m.pl.	רפאו	binyanîm	הַרֶפְאוּ	רַפָּאוּ	binyanîm	הָתְרַפְּאוּ		binyanîm
<u> </u>	f.pl.	רְבֶּּאנָה	passifs	הַרְפֶּאנָה	רַפֶּאנָה	passifs	הָתְרַפֶּאנָה		passifs
	1° sg.	אֶרְפָּא	[?]	אָרָפֵא	אֲרַפֵּא	אָרֻפָּא	אָתְרַפָּא		
	2° m.sg.	תִּרְפָּא	etc.	תַּרָפֵּא	רְּרַפֵּא	אָרֻפָּא	הָתְרַפֵּא		
	2° f.sg.	תִּרְפַּאִי		הֵרֶפְאִי	רְרַפְּאִי	רְּרֻפְּאִי	הָתְרַפְּאִי	9;	e e
(3° m.sg.	יִרְפָּא	comme	יֵרְפֵּא	יְרַפֵּא	יָרָפָּא	יִתְרַפֵּא	moderne	moderne
(3° f.sg.	תִּרְפָּא	au	הַרָפַא	הְרַפֵּא	הְרָפָּא	שַּׁתְרַפֵּא	o d	o d
ļ	1° pl.	נְרְפָּא	hof <al< td=""><td>נֵרְפֵּא</td><td>נְרַפֵּא</td><td>נְרָפָּא</td><td>נְתְרַפֵּא</td><td></td><td>i</td></al<>	נֵרְפֵּא	נְרַפֵּא	נְרָפָּא	נְתְרַפֵּא		i
	2° m.pl.	תִרְפָּאוּ		הֵרֶפָּאוּ	הְרַפְּאוּ	תְרָפְּאוּ	תִּתְרַפָּאוּ	Hébreu	Hé b re u
	2/3° f.pl.	ֿתִרְפֶּאנָה²		הַרְפָּאנְה	תְרַ <u>פ</u> ָּאנָה	תְּרֻ כ ָּאנָה	תָּתְרַ <u>פ</u> ָּאנָה	Cé b	<i>6 6 9</i>
	3° m.pl.	יִרְפְּאוּ		ירֶפּאוּ 2	יְרַפְּאוּ ²	יְרָפְּאוּ	יִתְרַפְּאוּ	en H	en 3.
	1° sg.	רָבְּאתִי	[،ڬૹ૿ૄ૱	נִרְפַּאתִי	רַבָּאתִי / רִבָּאתִי²	רָפַֿאתִי	הָתְרַבַּּאתִי		ω
	2° m.sg.	רַפָּאתָ	etc.	נִרְפַּאתָ	רָפַּאתָ	רָפַּאתָ	הָתְרַפַּאתָ	mê me	mê m
;	2° f.sg.	רָפָּאת		נָרְפֵּאת	רָפָּאת	רָפָּאת	הָתְרַפֵּאת		
	3° m.sg.	ڔۊؚ؉	comme	נְרְפָּא	רָפָּא	רָפָּא	הָתְרַפֵּא	c if	= a l
	3° f.sg.	רֶפְאָה	au	נְרְפַּאָה (נְרְפַּאָה)²	רִפְּאָה	רָפְּאָה	הָתְרַפְּאָה	hife il,	hof< al,
	1° pl.	רָבָּאנוּ	pu <al< td=""><td>נִרְפַֿאנוּ</td><td>רַפַּאנוּ / רַפּֿאנוּ ²</td><td>רַבּּאנוּ</td><td>הָתְרַ<u>פ</u>ּֿאנוּ</td><td>au f</td><td>y n</td></al<>	נִרְפַֿאנוּ	רַפַּאנוּ / רַפּֿאנוּ ²	רַבּּאנוּ	הָתְרַ <u>פ</u> ּֿאנוּ	au f	y n
1.	2° f/m.pl.	רְפָּאתֶֿם /-תֶּן		נִרְפֵּאהֶׁם /-הֶּן	רַפַּאהֶֿם /-הֶּן	אַלֶם /-הֶּג	הָתְרַפֵּּאהֶֿם /-הֶּן		g
	3° pl.	רֶפְּאוּ		נְרְפְּאוּ ²	רְפָּאוּ	רְפְּאוּ	הָתְרַפְּאוּ	sit	sité
-	m.sg.	" ` ' '	בוא ssit	נְרְפָּא	מְרַפֵּא	מְרָפָּא	מָתְרַפָּא	Inusité	Inusité
	f.sg.	:	־פּוּאָה בּּ	נְרְפֵּאת / [-פָּאָה]	מְרַפֵּאת / [-פְּאָה]	מְרָפָּאָה	מָתְרַפֵּאת / [-פְּאָה]	,	I
7	m.pl.		adjectif passif בפואים בפואים בפואות	נְרְפָּאִים	מְרַפְּאִים	מְרָפָּאִים	מָתְרַפְּאִים		
	f.pl.	ר(ו)פְאוֹת	רפואות של	נִרְפָּאוֹת	מְרַפְּאוֹת	מְרָפָּאוֹת	מָתְרַפְּאוֹת		i

¹ Seul verbe concerné, car les 2 seules occurrences d'un verbe איז sont suspectes : en Ez 1₁₄, קצוֹא aurait le sens de "courir" (cf. קצוֹא), à corriger ? (cf. GKC § 113 s note 2) ; et en Ez 43₂₇, ירַצַאָּחָר, avec le sens de "bien vouloir, agréer" (cf. רצה ה), n'est sans doute qu'une variante orthographique (cf. GKC § 75 rr).

² Interférences entre בא ("guérir, soigner") et רָפֶּה ("être mou, s'affaisser"), parfois avec Qeri/Ketiv (Jr 51₉, Ez 47₈), cf GKC § 75 nn à rr; le choix entre les 2 verbes est parfois ardu!